

CCPA English

■ 관용어 해설 ■

근래, 우리나라의 식생활도 많은 변화가 있어 빵·케이크와 같은 것을 자주 접하게 되었다. 때문에 그와 관련된 표현을 알아 보는 것도 영어를 사용하는 데 많은 도움이 있을 것이다.

Baker's dozen ; 13개

이 관용구가 어떻게 해서 생겨났는지 여러가지 설이 있지만 하연간 오래된 것만은 확실하며 적어도 사용된지 4백년이 넘는다고 한다.

가장 유력한 설에 따르면 옛날 영국에서는 빵집들이 빵을 규정보다 약간 작게 만들고 손님들을 속이려했다고 한다. 관청의 취체가 심해지고 일정 중량에 미달한 빵은 위법으로 취급되었다. 그래서 어떤 빵집에서는 법의 저축을 피하기 위해 한타를 사가는 손님에게 덤으로 하나 더해서 13개를 주는 관습이 생긴 것이다.

그러한 과거지사에서 지금은 “a baker's dozen”이 13개를 나타내는 말이 된 것이다.

- Instead of twelve doughnuts, the clerk gave me a baker's dozen.
(도우넛을 12개 사니까 점원이 13개 주었다.)
- There are thirteen in a baker's dozen.
(빵집의 한타는 13개이다.)
- When we opened the package of doughnuts, we found that he had given us a baker's dozen.
(도우넛 포장을 열어보고 우리는 그가 덤으로 해서 13개를 준 것을 알았다.)

Cheesecake magazine ; 여성나체사진 따위를 실은 잡지

“Cheesecake”라는 단어가 「예쁘장한 여성의 사진」을 뜻하게 된 연유는 확실하지 않지만 재미있는 몇가지 설이 있다.

그중의 하나는 사진사가 사진을 찍을 때 미소지는 표정이 되도록 ‘Say cheese.’(치이즈라고 하십시오)하는 데에서 나왔다고 한다. ‘치이즈’라고 할때의 입모양이 마치 미소를 띤 모양처럼 되기 때문이다.

이 표현은 또한 어여쁜 여인을 가리켜 디저어트의 일종인 「쿠키」라든가 「킵 케이크」라고 부르는 습관의 영향을 받고 있는 것 같기도 하다.

이 관용어는 근년에 와서 쓰이기 시작된 표현이지만 18세기경에 있었던 표현을 보더라도 치이즈를 부드럽고 품위있는 것으로 여겼던 것 같다. 어떤 작가는 「치이즈를 많이 먹기만해도 남자가 여성답게 된다」는 말을 한적이 있다.

그러한 일반의 감각적인 배경을 포함해서 「치이즈 케이크」라고 하는 단어는 「예쁘장한 여자」를 뜻하게 되었다고 보여진다. 그리하여 표제의 “Cheesecake magazine”은 「어여쁜 여자의 사진을 실은 잡지」였던 것이 최근에 와서는 플레이보이誌와 같은 포로노보다는 좀 부드러운 「여성의 누우드 사진을 게재한 잡지」의 대명사로 쓰여지게 되었다.

- Sam has a pile of cheesecake magazines under his bed.
(샘은 침대 밑에 누우드 잡지를 잔뜩 쌓아놓고 있다.)
- Does this bookstore sell cheesecake magazines?
(이 책방에서는 누우드 잡지를 팔고 있어요?)